

## **Acord cu privire la transferul corpurilor persoanelor decedate\***

*Statele membre ale Consiliului European, semnatare ale prezentului Acord<sup>†</sup>, considerând* necesar de a simplifica formalitățile relative transferului internațional al corpurilor persoanelor decedate,

*înțind* cont de faptul că transferul corpului unei persoane decedate nu creează nici un risc pe plan sanitar, chiar dacă decesul este datorat unei maladii transmisibile, atunci când sunt întreprinse măsurile adecvate, și în special în zona sicriului,  
*au convenit asupra celor ce urmează :*

### **Articolul 1**

1) Partile Contractante vor aplica, în relațiile dintre ele, dispozițiile prezentului Acord.

2) În sensul prezentului Acord, prin transferul corpurilor în elegem transportarea internațională a corpurilor persoanelor decedate din Statul de plecare spre Statul de destinație; Statul de plecare este cel unde începe transferul sau, în cazul unui corp deshumat, cel unde a avut loc înhumarea; Statul de destinație este cel unde corpul va fi înhumat sau incinerat după transportare.

3) Prezentul Acord nu se aplică transportului internațional de rămăși epmântite.

### **Articolul 2**

1) Dispozițiile prezentului Acord constituie condițiile maxime cerute pentru expedierea corpului unei persoane decedate, precum și pentru tranzitarea sau admiterea acestuia pe teritoriul uneia din Partile Contractante.

2) Partile Contractante sunt libere de a acorda facilități mai mari prin aplicarea fie a acordurilor bilaterale, fie a deciziilor luate de comun acord față de anumite cazuri, în special când este vorba de transfer între regiunile frontaliere.

Pentru aplicarea acordurilor și a deciziilor luate față de anumite cazuri, este cerut consimțământul tuturor Statelor interesate.

### **Articolul 3**

1) Fiecare corp al unei persoane decedate va fi însoțit pe parcursul transferului internațional, de un document special numit "permis mortuar", eliberat de autoritatea competentă a Statului de plecare.

2) Permisul trebuie să conțină minimumul de date formulate în modelul anexat la prezentul Acord; el urmează să fi redactat în limba sau în una din limbile oficiale ale Statului în care este eliberat și în una din limbile oficiale ale Consiliului European.

### **Articolul 4**

Cu excepția documentelor prevăzute de convențiile și acordurile internaționale cu privire la transport, în general, sau de viitoarele convenții sau aranjamente cu privire la transferul corpurilor persoanelor decedate, nici Statul de destinație, nici Statul de tranzit nu vor cere alte documente decât permisul mortuar.

### **Articolul 5**

Permisul este eliberat de autoritatea competentă vizată în Articolul 8 al prezentului Acord, după ce aceasta s-a asigurat că :

a) formalitățile medicale, sanitare, administrative și legale cerute pentru transferul corpurilor persoanelor decedate și, dacă este cazul, pentru înhumare și deshumare, în vigoare pentru Statul de plecare, au fost îndeplinite;

---

\* Adoptat la Strasbourg la 26 octombrie 1973.

<sup>†</sup> Publicat în ediția oficială „Tratate internaționale la care R. Moldova este parte”, Vol. 35, p. 25.

b) corpul este plasat într-un sicriu, caracteristicile c rui a sunt conforme celor definite în Articolele 6 și 7 ale prezentului Acord;

c) sicriul nu conține decât corpul persoanei menționate în permis și a obiectelor personale destinate a fi înhumate sau incinerate cu corpul.

#### **Articolul 6**

1) Sicriul trebuie să fie etanșat; el trebuie să conțină de asemenea o materie absorbantă. În cazul când autoritățile competente ale Statului de plecare estimează necesar, sicriul trebuie să fie dotat cu un aparat de epurare destinat să uniformizeze presiunea interioară și exterioară. Sicriul urmează să fie constituit:

i) fie dintr-un sicriu exterior în lemn, lăimea pereților c rui a nu va fi inferioară la 20 mm și un sicriu interior în zinc bine sudat sau în orice altă materie autodistructibilă;

ii) fie dintr-un singur sicriu în lemn, lăimea pereților c rui a nu va fi inferioară la 30 mm, dublat în interior cu o foaie de zinc sau orice altă materie autodistructibilă.

2) Dacă decesul a survenit în urma unei maladii contagioase, corpul va fi învelit într-un giulgiu îmbibat cu o soluție antiseptică.

3) Fără prejudiciu dispozițiilor alineatelor 1 și 2 ale prezentului Articol, sicriul trebuie să fie dotat, atunci când transferul este efectuat pe cale aeriană, cu un aparat de epurare sau, în lipsa acestuia, să se prezinte garanțiile de rezistență recunoscute ca suficiente de către autoritatea competentă a Statului de plecare.

#### **Articolul 7**

Atunci când sicriul este transportat ca fraht ordinar, el urmează să fie plasat într-un ambalaj care nu are aparența unui sicriu, pe care urmează să se indice să fie deplasat cu precauție.

#### **Articolul 8**

Fiecare Parte Contractantă va comunica Secretarului General al Consiliului Europei desemnarea autorității competente menționate în Articolul 3, alineatul 1, în Articolele 5 și 6, alineatele 1 și 3 ale prezentului Acord.

#### **Articolul 9**

Atunci când un transfer vizează un Stat terț, parte la aranjamentul de la Berlin cu privire la transferul corpurilor din 10 februarie 1937, fiecare Stat Contractant al prezentului Acord poate cere unui alt Stat Contractant de a întreprinde măsurile necesare pentru a permite primului din aceste State Contractante de a-și satisface obligațiile în sensul Aranjamentului de la Berlin.

#### **Articolul 10**

1) Prezentul Acord este deschis spre semnare Statelor membre ale Consiliului Europei care pot deveni Părți prin:

a) semnare fără rezerva de ratificare sau acceptare;

b) semnare sub rezerva ratificării sau acceptării, urmată de ratificare sau acceptare.

2) Instrumentele de ratificare sau acceptare vor fi depuse pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

#### **Articolul 11**

1) Prezentul Acord va intra în vigoare după o lună de la data la care trei State membre ale Consiliului Europei vor deveni Părți la Acord conform dispozițiilor Articolului 10.

2) Fără de fiecare Stat membru care va semna Acordul ulterior fără rezerva de ratificare sau acceptare sau, va ratifica sau accepta, acesta va intra în vigoare după o lună de la data semnării sau depunerii instrumentului de ratificare sau acceptare.

#### **Articolul 12**

- 1) După intrarea în vigoare a prezentului Acord, Comitetul de Mini tri al Consiliului Europei va putea invita fiecare Stat nemembru al Consiliului să adere la prezentul Acord.
- 2) Aderarea se va efectua prin depunerea pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei, a instrumentului de aderare care va produce efect după o lună de la data depunerii sale.

### Articolul 13

- 1) Fiecare Parte Contractant poate la momentul semnării sau depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aderare, să desemneze teritoriul sau teritoriile cărora li se va aplica prezentul Acord.
- 2) Fiecare Parte Contractant poate la momentul depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aderare, sau în orice alt moment, să extindă aplicarea prezentului Acord prin declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, asupra oricărui teritoriu desemnat în declarație, relațiile internaționale ale cărora le asigură pentru care este abilitat să stipuleze.
- 3) Orice declarație făcută în virtutea alineatului precedent va putea fi retrasă față de orice teritoriu desemnat în declarație, în condițiile prevăzute de Articolul 14 al prezentului Acord.

### Articolul 14

- 1) Prezentul Acord va rămâne în vigoare fără limitare de durată.
- 2) Fiecare Parte Contractant va putea, în partea în care o privește, să denunțe prezentul Acord adresând o notificare Secretarului General al Consiliului Europei.
- 3) Denunțarea va produce efect după o lună de la data recepționării notificării de către Secretarul General.

### Articolul 15

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului Europei și fiecărui Stat aderent la prezentul Acord:

- a) fiecare semnare fără rezervă de ratificare sau acceptare;
  - b) fiecare semnare sub rezervă de ratificare sau acceptare;
  - c) depunerea fiecărui instrument de ratificare, acceptare sau aderare;
  - d) fiecare dată de intrare în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu Articolul 11;
  - e) fiecare declarație recepționată întru aplicarea dispozițiilor alineatelor 2 și 3 ale Articolului 13;
  - f) fiecare notificare recepționată întru aplicarea dispozițiilor Articolului 14 și data la care denunțarea va produce efect;
  - g) fiecare comunicare care îi va fi adresată în virtutea Articolului 8.
- Drept pentru care subsemnații, legal împuterniciți în acest scop, au semnat prezentul Acord.

*Încheiat* la Strasbourg, la 26 octombrie 1973, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhiva Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va comunica copie certificată fiecărui Stat semnatar și aderent.

ANEX

#### Permis mortuar

Acest permis este eliberat în conformitate cu dispozițiile Acordului cu privire la transferul corpurilor persoanelor decedate, în special cu Articolele 3 și 5<sup>1</sup>.

El autorizează transferul corpului:

Numele și prenumele persoanei decedate .....

.....

decedat(ă) la ..... în .....

A se indica cauza decesului (dac este posibil)<sup>2</sup> i <sup>3</sup> .....

la vârsta de ..... ani .....

Data i locul na terii (dac este posibil) .....

Corpul urmeaz a fi transportat .....

..... (mijlocul de transport)

din .....(locul de pornire)

prin .....(itinerarul)

în .....(destina ia)

Transferul acestui corp este autorizat i toate autorit ile Statelor pe teritoriul c rora se va efectua transportarea sunt invitate de a-i acorda trecere liber .

Întocmit la ....., în .....

Semn tura autorit ii  
competente

tampila oficial a autorit ii  
competente

<sup>1</sup>Textul Articolelor 3 i 5 ale Acordului va figura pe partea verso a permisului.

<sup>2</sup>A se indica cauza decesului, fie în limbile francez sau englez , fie utilizând codul cifrat al O.M.S. al clasific rii interna ionale a maladiilor.

<sup>3</sup>Atunci când cauza decesului nu este indicat din motive ce in de secretul profesional, aceasta se men ioneaz într-un certificat plasat în plic sigilat, care va înso i corpul în perioada transport rii i va fi prezentat autorit ii competente a Statului de destina ie. Plicul sigilat, care va con ine o indica ie exterioră în vederea identific rii, va fi bine fixat de permis. În caz contrar, în permis se va indica dac persoana a decedat de moarte natural sau de maladie contagioas . Dac nu este cazul, se vor indica circumstan ele decesului sau natura maladiei contagioase.